

La colección de tejidos y vestidos de la escuela de las artes textiles de Zurich

Autor(en): **Itten, Johannes**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suizos [Edición español]**

Band (Jahr): - **(1956)**

Heft 2

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-797668>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

La colección de tejidos y vestidos de la Escuela de las Artes Textiles de Zurich

por D. Johannes Itten, director



EN LA ESCUELA PROFESIONAL DE LAS ARTES TEXTILES DE ZURICH

La Escuela Profesional de las Artes Textiles de Zurich celebrará este verano sus 75 años de existencia. En nuestro próximo número volveremos a ocuparnos de este acontecimiento y de su conmemoración. Mientras tanto, hemos pensado que podría interesar a nuestros lectores el conocer un aspecto particular de esta Escuela de Zurich, esto es, sus valiosas colecciones de tejidos, por lo que publicamos el artículo que sigue.

La Redacción

Tissu péruvien avec animaux stylisés ; env. 500 av. J.-C.

Peruvian fabric with stylised animals ; circa 500 B.-C.

Tela peruviana con animales estilizados ; aprox. 500 a. J. C.

Peruanisches Gewebe mit stilisierten Tieren ; ca. 500 v. Chr.

Foto Wolgensinger

La industria sedera zuriquense fundó en 1881 la escuela del tejido de la seda y, poco después, fué añadida una colección de textiles. La base de la misma fué formada por la colección del prelado F. Bock, de Aquisgrán, y por la del Dr. Forrer, de Estrasburgo. De acuerdo con el objeto de esta Escuela, se concedió principal interés a las telas de seda. Para ilustrar la técnica y dar una idea de los dibujos, no es necesario disponer de varios metros, puesto que 2 ó 3 reportes bastan para la enseñanza.

Esta colección consta actualmente de unos 1650 tejidos, de 57 paramentos procedentes del convento de Gnadental (cantón de Argovia), de 138 bordados y de cerca de 100 libros de muestras y de dibujos. En 1948 pudimos adquirir la colección de trajes de estos últimos 100 años reunida por la señora Grete Trapp.

En 1894 es cuando esta colección adquirió las piezas más antiguas consistentes en 33 fragmentos de tejidos procedentes de sarcófagos egipcios de los años 5000 hasta 525 antes de J.C. Los grupos más importantes están constituidos por terciopelos y brocados de seda italianos del siglo XVI al XVIII y por las sedas de Lyon de Francia y de Zurich de los siglos XIX y XX.

Hacemos cuanto podemos por enriquecer constantemente nuestras colecciones, comprando, para ello, piezas interesantes desde el punto de vista histórico, así como los tejidos de creación contemporánea que presenten cualquier interés técnico o artístico. Constituyen así una utilísima fuente de inspiración para los dibujantes de la industria textil.



Velours de soie italien rouge foncé, XVI^e siècle.
 Italian dark red silk velvet, 16th century.
 Terciopelo de seda italiano, rojo oscuro ; siglo XVI.
 Dunkelroter Seidensamt, Italien 16. Jahrh.



Tissu double italien : taffetas de soie jaune avec coton bleu, XVII^e siècle.
 Italian double fabric : yellow silk taffeta and blue cotton, 17th century.
 Tejido italiano doble : Taffetán de seda con algodón azul ; siglo XVII.
 Doppelgewebe, gelber Seidentaffet mit blauer Baumwolle, Italien, 17. Jahrh.

Tissu de soie pour gilet ; milieu du XVIII^e siècle.
 Silk waistcoat fabric, middle 18th century.
 Tejido de seda para chalecos. Medios del siglo XVIII.
 Seidener Westenstoff, Mitte 18. Jahrh.



Voile de calice, France, seconde moitié du XVIII^e siècle.
 French chalice veil, second half of the 18th century.
 Velo para cáliz, Francia. Segunda mitad del siglo XVIII.
 Kelchtuch, Frankreich, 2. Hälfte 18. Jahrh.





1



2

1. Brocatelle de soie de Lyon ;
1880/1890 environ.

Lyons silk brocatelle of the
1890's.

Brocatela de seda de Lyon de
Francia. Aprox. 1880/1890.

Seidenbrokatelle, Lyon um ca.
1880/1890.

2. Damas pure soie ; Robt Schwarzenbach & Co., Thalwil, 1900.

Pure silk damask ; Robt
Schwarzenbach & Co., Thalwil,
1900.

Damasco pura seda ; Robt.
Schwarzenbach & Co., Thalwil,
1900.

Reinseidener Damast ; Robt
Schwarzenbach & Co., Thalwil,
1900.

3. Satin chiné façonné tout soie ;
Siber & Wehrli S. A., Zurich,
1925/1926.

All silk figured chiné satin ;
Siber & Wehrli Co. Ltd., Zurich,
1925/1926.

Raso chiné labrado todo seda ;
Siber & Wehrli S. A., Zurich.

Reinseidener, fassonierter Satin
mit Kettdruck ; Siber & Wehrli
A.-G., Zürich, 1925/1926.



3

Photos Wolgensinger



Tissu de coton contemporain, impression américaine d'après un dessin de Picasso.

Contemporary cotton fabric, American print from a Picasso design.
Tela de algodón contemporáneo, estampación americana según un dibujo de Picasso.

Zeitgenössischer amerikanischer Baumwolldruck, nach einem Entwurf von Picasso.



« Polype », mouchoir de tête d'après Calder.

« Polype », a square with a Calder design.

« Polype », pañuelo de cabeza según Calder.

Kopftuch « Polyp » nach einem Entwurf von Calder.

Roses : impression mécanique sur organza d'un montage photographique de Mme Anneliese Itten, selon un procédé suisse original de Heberlein & Co. S. A., Wattwil.

Roses : machine print on organza of a photographic montage by Mrs. Anneliese Itten, according to an original Swiss process of Heberlein & Co. Ltd., Wattwil.

Rosas : estampación mecánica sobre organza de una composición gráfica de Anneliese Itten, por procedimiento suizo original de Heberlein & Co. S. A., Wattwil.

Rosen, Photomontage von Frau Anneliese Itten, auf Organza bedruckt mit einem mechanischen schweizerischen Originalverfahren der Fa. Heberlein & Co. A.-G., Wattwil.

Photos Wolgensinger